



ZÉ MANEL - African Citizen (2003)

Musica: Mindjer i um Kumpanher

<https://www.youtube.com/watch?v=9n5Z1OyeoQs>

Texto del la canción en criollo:

<https://lyricstranslate.com/es/z%C3%A9-manel-mindjer-i-um-kumpanher-lyrics.html>

Mindjer I Um Kumpanher (Criollo di Guinea-Bissau)

Mindjer i um kumpanher
I um kamarada
I no mindjor amigo
Si no sibi sta kel

Mindjer i felicidade
Mindjer i amor
Mindjer i amigu

Mindjer i vida pa kilis ki sta abandonadu
Mindjer i sigridu di si kamarada oh

I ka pa facil skravu
Tarbadjadur di kasa
Dal si rispitu suma kumpanher
Da balur a si tarbadju di kasa oh
I fabur pa fabur

Mamas di pitu kai
Pitus ki mamanta kombatentis
Pitus ki si bu seta oh
Na balentia oh
Nvocadu malgos di bida kolonial

Mas kil mas oçantis di omi
Na pitu di mindjer eta tirmi oh

Mindjer i ka skravu
I ka kriadu di kasa
Mindjer i um, i um kumpanher
I no mindjor amigu
Si no sibi sta kel

Si bu sai di tarbadju
Bu bim odja ki di mundu
mundu ka sta prontu
Ntindiu sintu u pera oh

La mujer es una compañera (Español)

La mujer es una compañera
Ella es una compañera
Ella es nuestra mejor amiga
Si sabemos cómo vivir con ella

La mujer es felicidad
La mujer es amor
La mujer es amiga
La mujer es vida para todos los que están solos
La mujer es cómplice de su pareja oh

Ella no debe ser reducida como una esclava
Ella no es una sirvienta
Debes respetarla como compañera
Tienes que valorar su trabajo como ama de casa oh
Es un intercambio de placeres

Madres con senos caídos
Pechos que amamantaron a los que lucharon
Senos que soportan oh
Con coraje oh
Un poco de amargura de la vida colonial

El más valiente de los hombres
En el vientre de una mujer tiembla

La mujer no es una esclava
No es una sirvienta
La mujer es una verdadera compañera
Ella es nuestra mejor amiga
Si sabemos cómo vivir con ella

Cuando regreses del trabajo
y no encuentres la comida lista
Significa que la comida aun no esta lista
Trata de entender, siéntate y espera

Bu kata pagal pa mis oh I fabur pa fabur	No la pagues mensualmente oh Es un intercambio de placeres
I ka tem djus (i fabur pa fabur)	No hay necesidad de discutir (es un intercambio de placeres)
I ka tem djus (i fabur pa fabur)	No hay necesidad de discutir (es un intercambio de placeres)
I ka tem djus (i fabur pa fabur) (i fabur pa fabur)	No hay necesidad de discutir (es un intercambio de placeres) Es un intercambio de placeres
Ka nhu djucia oh, ma (i fabur pa fabur)	No deberías discutir oh, ya que (es un intercambio de placeres)
Ka nhu tiral barudju oh, ma (i fabur pa fabur)	Non deberías reprochar oh, ya que(es un intercambio de placeres)
Sucega u perau oh, ma (i fabur pa fabur)	Càlmate y espera oh, ya que (es un intercambio de placeres)
Sinta u perau oh, ma (i fabur pa fabur)	Siéntate y espera oh, ya que (es un intercambio de placeres)
Ka nhu djucia oh, ma (i fabur pa fabur)	No deberías discutir oh, ya que(es un intercambio de placeres)
Djunda rosto ka tem oh, ma (i fabur pa fabur)	No tengas mala cara oh, ya que (es un intercambio de placeres)
Sinta bu peral oh, ma (i fabur pa fabur)	Siéntate y espera oh, ya que (es un intercambio de placeres)
Ka nhu djucia oh ma (i fabur pa fabur)	No deberías discutir oh, ya que (es un intercambio de placeres)
Ka nhu djucia oh ma (i fabur pa fabur)	No deberías discutir oh, ya que (es un intercambio de placeres)
Ka nhu djucia oh ma (i fabur pa fabur)	Non deberías discutir oh, ya que (es un intercambio de placeres)
Sinta u perau oh, ma (i fabur pa fabur)	Siéntate y espera oh, ya que(es un intercambio de placeres)
Ka nhu djucia oh ma (i fabur pa fabur)	No deberías discutir oh, ya que(es un intercambio de placeres)
Ka nhu djucia oh ma (i fabur pa fabur)	No deberías discutir oh, ya que(es un intercambio de placeres)
...	...